



## „ДЕРЕВО ЛЮБОВИ“: Щедрий дар від Української Кредитової Співки Лимитед

Наше „Дерево любови“ стає все багатшим: завдяки численним жертводавцям не лише яблучка, бджілки і листочки дістають свої імена, але й основа дерева – його стовбур – матиме „власне“ ім'я – Українська Кредитова Співка Лимитед, яка пожертвувала на будову нового Пансіону 25,000 доларів.

Офіційна церемонія передачі чека відбулася у неділю, 30 березня у присутності мешканців Пансіону ім. Івана Франка, гостей та представників мас-медіа: з рук члена Дирекції УКС п. Володимира Кіся та директора відділу реклами й маркетингу УКС п. Юрія Дякунчака пожертву ласкаво прийняла ексекютивний директор Пансіону п-і Тереня Тонкович. Щиро дякуємо за підтримку!



Передача чека \$25,000  
на новобудову Пансіону

Від кінця червня 2013 і до кінця квітня 2014 року на новобудову Пансіону ім. Івана Франка у Міссісага вже зібрано 184,000 доларів. Залишилось зібрати менше половини запланованих 325,000 доларів, які потрібні **на покриття коштів планування нового проекту та покриття урядових пермітів-дозволень, тобто першої фази збіркової кампанії.**

Заохочуємо всіх, хто небайдужий до потреб старших, підтримати проект і внести свою лепту на „Дерево Любови“. Суспільство, яке не турбується старшими, не має своєї будучности. Отож, за Шевченком, покажімо, „чиї сини, яких батьків“ ми діти!

## РОЗПОЧИНАЄМО НОВУ ДЕННУ ПРОГРАМУ ДЛЯ СТАРШИХ

З великою приємністю повідомляємо аплікантів на прийняття до Пансіону ім. Івана Франка, а також усіх зацікавлених сеньйорів з української громади Торонто й околиць, що невдовзі у нашому Пансіоні розпочнеться нова денна програма для старших. Така програма складатиметься з різноманітних занять та розваг, які вже існують у Пансіоні (напр. бінго, спів, доміно, шахи і шашки, перегляд українських фільмів, йога, спа та ін.) та цілком нових (арт-терапія, денні прогулянки і под.). Програма включатиме руханку і поживну перекуску.

Усіх зацікавлених просимо звертатися до Пансіону ім. Івана Франка – до пані Квітки Лопушанської – за телефоном 905-820-0573.



Мешканці Пансіону за чищенням яблук.

## COMING SOON: NEW SENIORS' DAY PROGRAM

It is a great pleasure to be able to inform applicants for admission to the Ivan Franko Home, as well as the Ukrainian community at large about a great new opportunity at our Home. Because of the significant demand for such a program, we are pleased to be introducing a new Day Program for seniors. The program will incorporate a combination of activities such as bingo, singing, dominoes, chess and checkers, yoga classes, movie-screening, spa activities, art therapy, field trips, as well as regular exercise and healthy snacks. We hope that this program will help us meet the interests and needs of our community.

Seniors interested in participating in this new Seniors' Day Program, or for more information, please contact Mrs. Kvitka Lopushanski at 905-820-0573 at the Ivan Franko Home (3058 Winston Churchill Blvd., Mississauga, Ont. L5L 3J1).

# TOTAL "TREE OF LOVE" DONATIONS: \$184,000

## "TREE OF LOVE" THERMOMETER

From June, 2013 when the "Tree of Love" campaign was initiated, to the end of April, 2014, \$184,000 has been donated to this cause. We have received more than half of the \$325,000 that is needed to cover the costs of planning the new project, preliminary drawings and for government permits and approvals, ie. the first phase of our fundraising campaign. We encourage everyone who cares about the future of our seniors to support this worthwhile and urgently needed project by making your contribution to the "Tree of Love". Your name or the name of your loved one will be engraved on an apple, a bee or a leaf, which will eventually be displayed in the foyer of the new Home.

### Благодійний концерт для Пансіонів хорів УМА (Торонто) „Левада” й „Оріон”

Щира подяка Раді Директорів, Мистецькій Раді, мистецькому керівникові Ігореві Магезі та всім хористам хорів УМА (Торонто) „Левада” й „Оріон” за організацію Різдвяного благодійного концерту на підтримку будівельного фонду Пансіону ім. Івана Франка та за переданий виручений від концерту даток у сумі \$7,000.



Чек-пожертву на руки п-і Т. Тонкович (справа) передають п-і Лариса Тепла та п-і Марійка Прокіпчук (крайня зліва).

Ukrainian Credit Union	\$25,000	A. Kunyckyj Family	\$3,000
Daria Wynnykiw Oleh Chumak	\$10,000	Olha Hankevych Bohdan & Ola Kobelak Olga Czoli Petrosoniak Family Shtendera Family	\$2,000
U.C.W.L.C. of St. Basil the Great	\$9,000	Andrijiw Family	\$1,000
Levada & Orion (Toronto) Choirs	\$7,000	Anna & Bogdan Terek Anna Makey Antonina Hamiwka Daria Poroniuk Dina Petyhyrycz Dr. P. Petrosoniak E. & A. Lukaszuk Emilia Switalsky Eva Towarnycky G. & T. Daschko Bohdan Petyhyrycz George Kelebay Halya & Roman Lyznyk In memory of Jaroslaw Semotiuk	\$1,000
Knights of Columbus #5079	\$6,000	In memory of Jean Bedry.	\$1,000
Anonymous Donor	\$5,000	In memory of Jurij M. Lewyckyj In memory of Nicholas Netchay In memory of Oksana Melnyk Irene Turczyniak Ivasiv & Shved Families Iwan & Olha Domaradzky J. Holubizky Jarmolchuk Family Jaroslawa Sadowyj L. Jaremko-Dzus Lida & Andre Lebed Luba Kuzma M. Zmudsky Mark Tonkovich & Stephanie Pender Melania Mazurenko Neill Fill Nick Gudz & Anna Rizen, Terry & Irene Gudz Pankusch-Kawun Family Roman Chypchar Ukr. Can. Social Services of Canada – Hamilton Branch V. & V. Dub Vera Babuik Very Rev. Peter & Irene Iwachiw Viktoriya Zhura West End Medical Pharmacy Wira Vendasco Wolodymyr Darowskyj	
Eugenia Cichowlas & Family Horhota Family In memory of Nataliya & Konstantyn Medvidsky Michael Janson Mykhaylo Lalka, "Zasluzhenyj artist Ukrainy" O. & E. Morham in memory of W. & E. Pryjma O. Mushka & Family Roman Muraschuk T. Tonkovich Teofila Andrejko Jaroslaw Repecha & Olha Krywonos			



Мішаний хор "Левада" й "Оріон" (Торонто), колектив "Коса" та сербський хор "Кир Стефан Србин" після концерту.

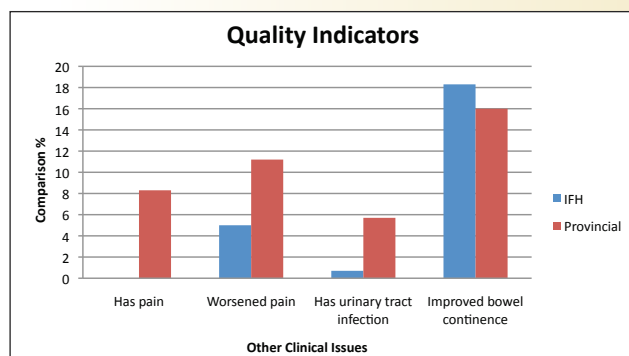
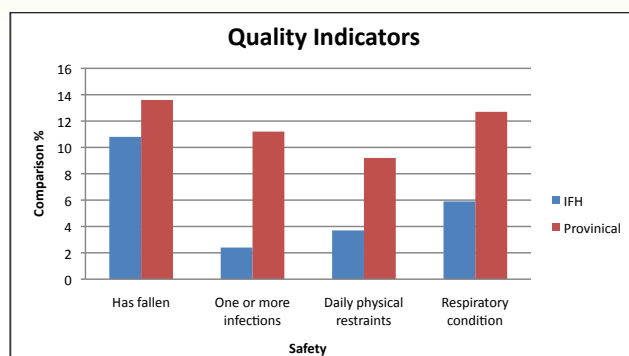
## We are proud to share our Quality Indicators Results

The Ivan Franko Long-Term Care Home (Toronto) is proud to share with you some of our quality indicator results as compared to the provincial average quality indicators for the period (Oct-Dec) Q3 2013. We are constantly striving to improve ourselves with regards to the health & safety of the residents in our Home. As a result our Home ranks significantly better than the Ontario average.

Falls among seniors exact a high cost to individuals and the province's health care system. For an individual, it can mean the beginning of a loss of independence and a serious deterioration in their quality of life. There is a growing body of research pointing the way to effective preventive measures that can help make seniors less prone to falls and able to lead a high quality of life for as long as possible. Our facility's quality indicator for falls is 10.8% which is below the provincial average of 13.6%.

Seniors will have complications such as sleep disturbance, malnutrition, aggression, decline in social and recreational activities, increased health care utilizations/costs, physical function decline, depression, anxiety, and impaired cognition as a result of untreated pain. Our facility's quality indicator for residents who are having new pain during the assessment period is 0.0% which is extremely below the provincial average of 8.3%. We recognize residents who were having pain and make sure that they are provided with pain management as quickly as possible. Residents who were having worsened pain results were 4.6% which is also below the provincial average of 11.2%. Our nursing staff is able to recognize the signs & symptoms of pain and provide the resident with the comfort that he/she requires.

We have a least-restraint policy which helps to preserve dignity and enhance the quality of life of a resident. Research now demonstrates that residents who are restrained become depressed very rapidly, lose muscle strength, balance and mobility, and develop incontinence, skin breakdown, and become agitated with an increased risk of injury. Our facility's quality indicator for residents who have daily physical restraints is 3.7% which is below the provincial average of 9.2%.



Theme	Indicator by Percentage	Ivan Franko Home Average (2013 Q3)	Provincial Average (2013 Q3)
<b>Fall (Safety)</b>	Resident who has fallen	10.8%	13.6%
<b>Infections (Safety)</b>	Resident has one or more infections	2.4%	11.2%
<b>Use of restraints (Safety)</b>	Residents who have daily physical restraints	3.7%	9.2%
<b>Respiratory Condition (Safety)</b>	Worsened/unchanged respiratory condition	5.9%	12.7%
<b>Pain (Other Clinical Issues)</b>	Residents who have new pain	0.0%	8.3%
<b>Pain (Other Clinical Issues)</b>	Residents who have worsened pain	4.6%	11.2%
<b>Nutritional (Other Clinical Issues)</b>	Residents who have weight loss	2.3%	6.8%
<b>Improved bowel continence (Other Clinical Issues)</b>	Residents with improved bowel continence	18.3%	16.0%
<b>Urinary Tract Infection (Other Clinical Issues)</b>	Residents who have urinary tract infections	0.7%	5.7%

We are proud of our results because at the Ivan Franko Home we really care about our residents. We have a very low turnover of the staff which makes them more productive, they know and trust each other which makes them better at their specific role with regards to resident care. Seniors deserve to be treated to the best of our ability. This can only be accomplished with the full commitment & dedication of the staff at the Ivan Franko Home.



## 200th ANNIVERSARY of Taras Shevchenko's Birthday CONCERTS

Every year Ukrainian communities across the world celebrate the life of Ukraine's great poet Taras Shevchenko. This year was an anniversary like no other. It is the year of the 200th Anniversary of Taras Shevchenko's Birthday and the unsettling situation in Ukraine puts his words into living perspective. In many of his poems Taras Shevchenko asks the people of Ukraine to stand up to oppression and suppression and break the chains of slavery. Numerous times in history the people of Ukraine have made brave attempts to break these chains, fighting for freedom with a heavy price of human lives. In total four concerts at the Ivan Franko Homes in Toronto and Mississauga were tributes to Taras Shevchenko and also to the many men and women who most recently lost their lives while standing up, like Shevchenko asks them, "for a new and free family" (Ukraine). Through songs, poems and silent prayers everyone hoped that what is happening in Ukraine today might soon lead to a Ukraine that is free and new.

The concert at our Royal York Home was lead by Mrs. O. Boyd who called on Mrs. I. Markewycz (Activity Department Head) to read opening words and Mrs. H. Dyriv to continue. It was a first concert appearance for the new Resident Choir who performed a few numbers accompanied by Mrs. O. Boyd on accordion. The Staff ensemble was comprised of O. Boyd, H. Dyriv, K. Kuz, I. Markewycz, M. Pers, K. Samilo, A. Tuz, and O. Zakala. They contributed songs and poems written by the poet. Residents: M. Hal-kiw, J. Iwanchyshyn, A. Kowalczyk, P. Krecil, Z. Makiejchuk, A. Myndiuk, S. Rohatyn, H. Rypan and M. Suchar sang and recited poems. Mrs. A. Myndiuk and Mrs. Z. Makiejczyk also recited famous poems by Taras Shevchenko from memory, poems so long that it would be a challenge for many 10-30-year-olds to memorize.



Residents and staff who participated in the concert.  
(Royal York Home).



Mrs. O. Boyd (staff) and Resident Choir perform.  
(Royal York Home).



Residents and guests of our Mississauga Home during the Shevchenko concert.



Young students and Rev. R. Galadza perform at our Mississauga Home.



Zmijiwsky Family perform at Ivan Franko Home.  
(Mississauga)

## 100-ЛІТНІ УРОДИНИ п. ІВАНА ДОМАРАДЗЬКОГО

Святкувати століття від дня народження – річ небуденна. І хоч у Пансіоні ім. Івана Франка на сьогодні половина мешканців має 90 років і більше, проте до такого ювілею бажав би дожити кожний. Пан Іван Домарадзький святкував свої соті уродини у колі своєї дружини Ольги, трьох дочок з родинами, близьких приятелів та мешканців Пансіону. За зарядженням екзекутивного директора й адміністратора п-і Терені Тонкович, яка ласкаво відгукнулася на бажання родини Домарадзьких, ювілей справляли на Томину неділю у святково одекорованій головній їдальні Пансіону у Міссісага. Свої вітальні грамоти для п. Домарадзького



Зліва направо: капелян Пансіону о. Т. Гарасимчук, зять Ювіляра п. Р. Мушка, голова Дирекції п. Ю. Горгота, винуватець свята п. Домарадзький, екзекутивний директор й адміністратор п-і Т. Тонкович.

надіслали Королева Єлисавета II, Генерал Губернатор Канади David Johnston, Прем'єр Міністр Stephen Harper, Прем'єр Онтаріо Kathleen Wynne та Митрополит Української Православної Церкви в Канаді Юрій. Сто прекрасних червоних рож та імпозантну грамоту отримав Ювіляр від Т-ва Український Дім для Старших, адміністрації та працівників Пансіону. Від Комітету Мешканців привітання з ювілеєм зложив голова Комітету п. Роман Чипчар, вручивши зроблену власноруч добірку знімок „Друга молодість”, на яких п. Домарадзький – неперевершений танцюрист на багатьох імпрезах у Пансіоні. На завершення урочистості всі присутні частувалися смачним тортом від Української Кредитової Співки Лимітед, який вручила менеджер УКС п-і Марійка Бінчаровська. Свято продовжилося в Зимовому городі танцями. Віват, Пане Домарадзький, Многая Літ Вам!



Наш Ювіляр зі своєю внучкою Адріяною у захоплюючому вальсі.

## FAMILY PHOTO DAY AT MISSISSAUGA HOME • ДЕНЬ РОДИННОЇ ФОТОГРАФІЇ У ПАНСІОНІ

At the initiative of the Family Council, our first Family Photo Day took place on Sunday, February 23rd, 2014 at the Mississauga Ivan Franko Home. A good number of family members of Ivan Franko residents took advantage of the warm afternoon atmosphere of our Winter Garden, set against a backdrop of piano music and melodic vocals of the accomplished jazz singer, Yana Bilyk. With a cup of coffee and munching on home-made pastries, visitors spent a pleasant afternoon with their senior family members, while waiting their turn for a photoshoot. Free makeup and make-over services were provided by a talented team of make-up artists from Mary Kay Cosmetics under the direction of Mrs. Anna Brezden, while professional family portrait services were donated by Mr. Danny Kudlowsky, the son of our resident, Mrs. Katherine Kudlowsky. We are most grateful to the Family Council, the donors of services and all the supporters of this memorable and fun event!





## КОТИЛАСЯ ПИСАНОЧКА

або

### Великодні Свята у Пансіоні у Міссісага

Цьогорічні Великодні свята були для наших мешканців незабутніми і теплими, незважаючи на запізнiлу весну. Отримавши глибоке змістовне наставлення від о. Романа Ґаладзи під час його реколекційної науки в останній тиждень Великого посту, мешканці Пансіону взяли участь у викладенні Плащаниці у Великодню п'ятницю.

У Великодню суботу наша їдальня розцвіла мальовничими писанками, розмаїтими великодніми кошиками мешканців, їх родин та працівників Пансіону, а також багатим святочним столом із пишними пасками і традиційними стравами, старанно приготовленими руками працівниць кухні. Освячували паски капеляни Пансіону о. Т. Гарасимчук та о. протопресвітер Б. Сенцьо.

По Великодній відправі – святкування, яке продовжилось і на другий день свят: в Обливаний понеділок до Пансіону завітали діти з музично-естрадної студії „Резонанс” під керівництвом Володимира та Ірини Кохановських. Їхню програму „Гей, летить гаївка” із захопленням прийняли наші мешканці – разом з дітьми водили кривого кола, бавилися „Жучка”, „Царівну”, „Подоляночку”. Радості не було меж!

### ОСВЯЧЕННЯ ВЕЛИКОДНІХ КОШИКІВ в Пансіоні ім. Івана Франка (Торонто) BLESSING OF EASTER BASKETS at Ivan Franko Home – TORONTO



Пан А. Ковальчук, Всеч. о. Б. Сенцьо, пані І. Келебай під час освячення пасок та великодніх кошиків.  
Resident Council President, Mr.A. Kowalczuk, Rev.B. Sencio and Mrs. I. Kelebay.



Отець Т. Гарасимчук виносить Плащаницю.  
The Home's Chaplain, Rev. T. Harasymchuk with the traditional "Plaschanytsia".



Діти з „Резонансу” запрошують до гаївок мешканців Пансіону (п-і Т. Андрейко).  
"Resonans" performers invited residents to participate in "hajiwky".



Капеляни Пансіону – Всеч.о. Митрат П. Івахів та Всеч.о. Протопресвітер Б. Сенцьо під час свячення пасок та Великодніх кошиків.  
The Home's two chaplains, Rt. Rev. P. Iwachiw and Rt. Rev. B. Sencio are shown blessing Easter baskets at the Royal York Rd. Home.



## ПІДТРИМУЄМО УКРАЇНУ!



Ми, працівники та мешканці Пансіону ім. Івана Франка, не могли бути байдужими і стояти осторонь, коли через кров, муки і смерть український народ виборює честь, гідність, свободу та Європейське майбутнє України. Ми уважно слідкуємо за всіма подіями та беремо активну участь в акціях, які відбуваються в Канаді на підтримку „революції гідності” в Україні. Наші серця переповнюють біль і гордість за наш багатостраждальний народ. В цей важкий час для нашої Батьківщини ми завжди в думках і молитвах разом з нашими українськими братами і сестрами.

Силами працівників та мешканців обох Пансіонів було проведено збір коштів для жертв Майдану і в пам'ять „Небесної Сотні”. Ця допомога буде передана безпосередньо до рук тих, хто потерпів від злочинної влади, їхнім сім'ям та родинам.

Комітет Мешканців Пансіону в Міссісага провів також збірку на новозапланований „Парк Слави в пам'ять „Небесної Сотні” на Коломийщині. На цю ціль разом зібрано 600 дол., які були передані нашим працівником В. Синичаком ініціаторам цього проекту на висадження дерев – „Алеї Героїв” на Коломийщині.

*Адріана Цьомкало*

## 90-літній ЮВІЛЕЙ Президента Ради Мешканців Пансіону пана Антіна Ковальчука

З приходом чудової пори року весни 14 квітня в Пансіоні ім. Івана Франка (Торонто) святкували 90-літній ювілей Президента Ради Мешканців Пансіону – пана Антіна Ковальчука. В цей день звучали найщиріші побажання ювіляру „Многих і благих літ” від великої української родини нашого Пансіону. Від адміністрації та від імені виконавчого директора пані Терені Тонкович з привітанням звернулася пані Оля Вовниш, яка також вручила грамоти і привітання від уряду Канади. Від мешканців Пансіону з поетичним вітанням виступила пані Олександра Миндюк.

Під музичний супровід бандури працівниці Пансіону пані М. Перс всі присутні заспівали пану Ковальчуку „Многая Літа!” Над святковим тортом спалахнули феєрверки.

Пан Ковальчук розказав про своє нелегке емігрантське життя, протягом якого його завжди супроводжували вишитий рушник та ікона Божої Матері, якими благословила на дорогу його найдорожча мама. Ці обереги він зберіг і до сьогоднішніх днів.

Для пана Ковальчука 90 – не привід для печалі, 90 – це зрілість золота, бо не відчуває він на своїх плечах ці роки, а завжди своїм оптимізмом, енергією, гумором, добрим настроєм та душевним спокоєм заряджає інших, бо він є душею великої української родини нашого Пансіону.



Пан А. Ковальчук в оточенні гостей. В руках – подарунок, його знімки з підписами та побажаннями від працівників та мешканців.

Зліва: пан Г. Дирів, п-на А. Туз, син пана Ковальчука – Тарас, пан А.Ковальчук, пані О. Вовниш, адміністратор, пані М. Перс, пані А. Цьомкало.

## Accelerator Strategies Inc.

www.acceleratorstrat.com

### George Horhota

President

ghorhota@www.acceleratorstrat.com

Tel. (905) 847-9617 Fax 1-866-592-7984

Suite 89 - 260 Adelaide Street East  
Toronto, Ontario M5A 1N1



## Topper

Personal Care

LINEN AND UNIFORM SERVICE

Professional Clean

### Keeping You Clean Linens – Uniforms – Mats

Topper Linen Supply Limited  
54 Junction Road, Toronto, ON M6N 1B6  
416.763.4576 Fax: 416.761.1047  
Toll Free 1.800.268.1510  
generalinquiry@topperlinen.com  
www.topperlinen.com



## SIPCO

Group of Companies

SIPCO OIL LIMITED  
Domestic Oil Delivery & Service

SIPCO DIESEL INC.  
Trucking, Construction, Industrial

SIPCO AVIATION FUELS INC.  
Pearson, Ottawa, Dorval & Mirabel

SIPCO HEATING & AIR CONDITIONING LTD.  
Residential/Commercial HVAC Services

55 Six Point Rd., Toronto, ON 416 232-2262

## MARY KAY®

ANNA NUSIA BREZDEN  
Independent Beauty Consultant

5186 Durie Rd  
Mississauga, ON L5M 2C7  
905-858-0252  
416-884-2662  
abrezden@sympatico.ca  
www.marykay.ca/abrezden

# WL

WALTER N. LALKA  
BARRISTER, SOLICITOR, NOTARY  
BBA, LL.B.

30 TAYLORWOOD DRIVE  
TORONTO, ONTARIO M9A 4R7

TEL: 416 924-9999 FAX: 416 924-9399  
EMAIL: WALTER@LALKALEGAL.COM

THE FAMILY COUNCIL OF THE

## IVAN FRANKO HOME

invites all family & friends to  
the Open House/BBQ  
to relax & have some fun!

When: Sunday June 15th, 2014 from 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Where: 3058 Winston Churchill Blvd., Mississauga

Come spend the afternoon  
complete with:

- the widely-acclaimed Ukrainian dance group, "BARVINOK"
- live music
- pony rides for kids
- dog show & competition
- a raffle & prizes
- great food & refreshments
- tour of the Home



Bring your appetite!

SENIORS' MONTH JUNE 2014: AGING WITHOUT BOUNDARIES

ПАНЦІОНИ ім. ІВАНА ФРАНКА –  
IVAN FRANKO HOMES  
www.ivanfrankohomes.com



767 Royal York Road  
Toronto, Ontario M8Y 2T3  
Tel.: 416-239-7364  
Fax: 416-239-5102

[ivanfrankohome@one-mail.on.ca](mailto:ivanfrankohome@one-mail.on.ca)



3058 Winston Churchill Blvd.  
Mississauga, Ontario L5L 3J1  
Tel.: 905-820-0573  
Fax: 905-820-8134  
[ifranko@rogers.com](mailto:ifranko@rogers.com)



This Bulletin is published by the Ukrainian Home for the Aged  
and Ivan Franko Homes, Toronto and Mississauga

### Editorial Committee:

Maria Szkambara, Terenya Tonkovich, Kvitka Hrynkiv-Lopushanski

Design and Production: Creative Touch Communications  
905.785.2146 oksana.creativetouch@outlook.com